***Couronnée d'Etoiles***

***Nous te saluons, Ô toi notre Dame   
Marie, Vierge Sainte, que drape le soleil***

***Couronnée d’étoiles, la lune est sous tes pas   
En toi nous est donnée, l’aurore du Salut***

Marie, Eve nouvelle et joie de ton Seigneur,   
Tu as donné naissance à Jésus le sauveur.   
Par toi nous sont ouvertes les portes du jardin   
Guide-nous en chemin, étoile du matin.

***Refrain***  
Tu es restée fidèle, mère au pied de la croix,

Soutiens notre espérance et garde notre foi.   
 Du côté de ton fils, tu as puisé pour nous,   
 L’eau et le sang versé qui sauvent du péché.

***Refrain***  
  
Quelle fut la joie d’Eve lorsque tu es montée,   
Plus haut que tous les Anges, plus haut que les nuées,   
Et quelle est notre joie, douce Vierge Marie   
De contempler en toi la promesse de vie.

***Refrain***

***Dans Une Etable Obscure*** Praetorius 1600

Dans une étable obscure

Sous le ciel étoilé.

Et d’une vierge pure

Un doux Sauveur est né.

Le Seigneur Jésus Christ

Est né dans une crèche,

Quand a sonné minuit.

Tandis que les Rois mages,  
Tandis que les bergers  
Lui portent leurs hommages,  
Portons-Lui nos baisers.  
Le Seigneur Jésus-Christ  
Saura bien nous sourire,  
En cette heureuse nuit.

Plein d'une foi profonde,  
Le monde est à genoux !  
Toi, souverain du monde,  
Etends les mains sur nous !  
Ô Jésus tout petit,  
Le monde entier t'acclame,  
Dans l'adorable nuit.

***Douce nuit, Sainte nuit !*** Franz Gruber Arr. J A Naulin

Douce nuit, sainte nuit !   
Dans les cieux ! L'astre luit.   
Le mystère annoncé s'accomplit   
Cet enfant sur la paille endormi,   
C'est l'amour infini !   
C'est l'amour infini !   
  
Saint enfant, doux agneau !   
Qu'il est grand ! Qu'il est beau !   
Entendez résonner les pipeaux   
Des bergers conduisant leurs troupeaux   
Vers son humble berceau !   
Vers son humble berceau !

Paix à tous ! Gloire au ciel !  
Gloire au sein maternel,  
Qui pour nous, en ce jour de Noël,  
Enfanta le Sauveur éternel,  
Qu'attendait Israël !

Qu'attendait Israël !

Douce nuit, sainte nuit !   
Dans les cieux ! L'astre luit.   
Le mystère annoncé s'accomplit

Cet enfant sur la paille endormi,   
C'est l'amour infini !

C'est l'amour infini !

***Feliz Navidad*** José Feliciano 1970 Arr: Jim Miller

***Feliz Navidad,***

***Feliz Navidad,***

***Feliz Navidad, prospero ano y felicidad.***

***Feliz Navidad,***

***Feliz Navidad,***

***Feliz Navidad, prospero ano y felicidad.***

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas

From the bottom of my heart.

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas

From the bottom of my heart.

***Refrain***

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas

From the bottom of my heart.

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas.

I wanna wish you a Merry Christmas

From the bottom of my heart.

***Gaudete*** Trad. 1582 Arr : Miller/Gee

***Gaudete, Gaudete Christus est natus***

***Ex maria virgine, Gaudete!***

***Gaudete, Gaudete Christus est natus***

***Ex maria virgine, Gaudete!***

Tempus adest gratiae, hoc quod optobamus **SOPRANO**

Carmina laetitiae devote reddamus.

***Refrain***

Deus homo factus est, natura mirante **ALTO**

Mundus renovatus est a Christo regnante.

***Refrain***

Ezzechielis porta, clausa pertransitur **TENOR**

Unde lux est orta, salus invenitur.

***Refrain***

Ergo nostra contio, psallat iam in lustro **ENSEMBLE**

Benedicat Domino salus Regi nostro.

***Refrain***

***God Rest Ye Merry Gentlemen*** Trad. 1700 Arr: Jim Miller

**Bom bom bom …..**

God rest ye merry, gentlemen  
Let nothing you dismay  
Remember, Christ, our Saviour  
Was born on Christmas day  
To save us all from Satan's power  
When we were gone astray  
**O tidings of comfort and joy, comfort and joy  
O tidings of comfort and joy**  
From God our Heavenly Father  
A blessed Angel came;  
And unto certain Shepherds  
Brought tidings of the same:  
How that in Bethlehem was born  
The Son of God by Name.  
**O tidings of comfort and joy etc**

Now to the Lord sing praises,  
All you within this place,  
And with true love and brotherhood  
Each other now embrace;  
This holy tide of Christmas  
All other doth deface.  
**O tidings of comfort and joy etc**

God rest ye merry, gentlemen  
Let nothing you dismay  
Remember, Christ, our Saviour  
Was born on Christmas day  
To save us all from Satan's power  
When we were gone astray  
**O tidings of comfort and joy etc**   
  
**2ème voix** Chanteurs Anglais **Chanteurs Anglais et Francais**

***La Marche Des Rois*** Inconnu 1700 Arr : Miller/Gee

De bon matin, )  
J'ai rencontré le train ) Chorale 1  
De trois grands Rois qui allaient en voyage, )  
De bon matin, )  
J'ai rencontré le train ) Ensemble  
De trois grands Rois dessus le grand chemin. )  
**Venaient d'abord les gardes du corps, *Venaient d'abord les gardes du corps,*  
Des gens armés avec trente petits pages, *Des gens armés trent’ pages,***  **Venaient d'abord les gardes du corps**   ***Venaient d'abord les gardes du corps*Des gens armés dessus leur just'au corps. *Des gens armés leur just'au corps.***   
  
Puis sur un char, )  
Doré de toute part, ) Chorale 1  
On voit trois rois modestes comme d'anges )   
Puis sur un char, )  
Doré de toute part ) Ensemble  
Trois rois debout parmi les étendards. )  
  
**L'étoile luit , et les Rois conduit, *L'étoile luit , et les Rois conduit,*   
Par longs chemins, devant une pauv’ étable, *Par longs chemins, u table,*L'étoile luit, et les Rois conduit, *L'étoile luit, et les Rois conduit,***   **Par longs chemins devant l'humble réduit. *Par longs chemins vant ble réduit.***  
**Au fils de Dieu   
Qui naquit en ce lieu   
Ils viennent tous présenter leurs hommages,   
Au fils de Dieu   
Qui naquit en ce lieu   
Ils viennent tous présenter leurs doux vœux.**   
**De beaux présents, Or, myrrhe et encens *De beaux présents, Or, myrrhe et encens*   
Ils vont offrir au maître tant admirable *Ils vont offrir a able*   
De beaux présents, Or, myrrhe et encens *De beaux présents, Or, myrrhe et encens*   
Ils vont offrir au bienheureux enfant. *Ils vont offrir heureux enfant.***

**Canon*****Chorale 2 – 2ème voix***

***L’enfant Au Tambour*** Kathryn K Davis 1941 Arr : Miller/Gee

Pum, pum, pum, pum

Sur la route, parum pum pum pum )  
Petit tambour s'en va, parum pum pum pum )  
Il sent son cœur qui bat, parum pum pum pum )  
Au rythme de ses pas, parum pum pum pum ) ***pp***   
Rum pum pum pum, rum pum pum pum )  
O, petit enfant, parum pum pum pum )  
Où-où vas-tu ? )

Hier mon père, parum pum pum pum ) ***pp***  
A suivi le tambour, parum pum pum pum ) ***p***  
Le tambour des soldats, parum pum pum pum ) ***f***Alors, je vais au ciel, parum pum pum pum ) ***ff***   
Rum pum pum pum, rum pum pum pum ) ***ff***  
Là, je veux donner pour son retour ) ***p***  
Mon-on tambour. ) ***pp***

Tous les anges, parum pum pum pum )  
Ont pris leurs beaux tambours, parum pum pum pum )  
Et ont dit à l'enfant, parum pum pum pum ) ***ff***   
"Ton père est de retour", parum pum pum pum )   
Rum pum pum pum, rum pum pum pum )  
Et l'enfant s'éveille, parum pum pum pum ) ***pp***  
Sur son tambour. ) ***pp ….ppp***

***Les Anges Dans Nos Campagnes*** Trad. 1843

Les Anges dans nos campagnes

Ont entonné les chœurs joyeux

Et l’écho de nos montagnes

Redit ce chant mélodieux

Gloria in Excelsis Deo

Gloria in Excelsis Deo

Bergers, quittez vos retraites

Unissez-vous à leurs concerts,

Et que vos tendres musettes

Fassent retentir les airs

Gloria in Excelsis Deo

Gloria in Excelsis Deo

Vers l’enfant qui vient de naître

Accourons tous avec bonheur

Le ciel nous l’a fait connaître

Oui, gloire au Christ, au Dieu sauveur !

Gloria in Excelsis Deo

Gloria in Excelsis Deo

***Mon Beau Sapin*** Trad. 1550

Mon beau sapin, roi des forêts ) bis  
Que j'aime ta verdure. ) bis  
Quand par l'hiver bois et guérets  
Sont dépouillés de leurs attraits.  
Mon beau sapin, roi des forêts  
Tu gardes ta parure.  
  
Toi que Noël planta chez nous ) bis  
Au saint anniversaire. ) bis  
Joli sapin, comme ils sont doux  
Et tes bonbons et tes joujoux.  
Toi que Noël planta chez nous  
Par les mains de ma mère.  
  
Mon beau sapin, tes verts sommets )bis  
Et leur fidèle ombrage. )bis  
De la foi qui ne ment jamais  
De la constance et de la paix.  
Mon beau sapin, tes verts sommets  
M'offrent la douce image.

***Nadaou, Nadaou, Nadaou*** Trad. Limousin Arr : Miller/Gee

Nadaou, Nadaou, Nadaou

Que’notro grando fêto

Notré bounur s’apprêto

Nadaou, Nadaou, Nadaou

Ané dououn villageaous

Ané chanta Nadaou

**Nadaou, Nadaou, Nadaou**

**Que’notro grando fêto**

**Notré bounur s’apprêto**

**Nadaou, Nadaou, Nadaou**

**Ané dououn villageaous**

**Ané chanta Nadaou**

*Nadaou, Nadaou, Nadaou*

*Que’notro grando fêto*

*Notré bounur s’apprêto*

*Nadaou, Nadaou, Nadaou*

*Ané dououn villageaous*

*Ané chanta Nadaou*

**Cloches** *Canon*

Traduction :

*Noël, Noêl, Noêl*

*C’est notre grande fête*

*Notre bonheur s’apprête*

*Noël, Noël, Noël*

*Allons-y villageois*

*Allons chanter Noël*

***Noël Nouvelet*** Inconnu 1600 Arr : J A Naulin

Noël Nouvelet, Noël chantons ici.

Dévotes gens, crions à Dieu, merci.

Chantons Noël, pour le Roi nouvelet,

Noël Nouvelet, Noël chantons ici.

En Béthlehem, Marie et Joseph vis,

L’âne et le bœuf, l’enfant couché au lit,

La crèche était au lieu d’un bercelet,

Noël Nouvelet, Noël chantons ici.

L’étoile y vis qui la nuit éclaircit,

Qui d’Orient ou elle avait sorti,

En Béthlehem, les trois Rois amenet

Noël Nouvelet, Noël chantons ici.

L’un portant l’or, l’autre la myrrhe aussi,

L’autre l’encens qu’il faisait bon sentir,

Du paradis semblait le jardinet,

Noël Nouvelet, Noël chantons ici.

Noël Nouvelet, Noël chantons ici.

Dévotes gens, crions à Dieu, merci.

Chantons Noël, pour le Roi nouvelet,

Noël Nouvelet, Noël chantons ici.

**Femmes Hommes Tous**

***Petit Garçon*** Roger Miller 1967

Dans son manteau rouge et blanc  
Sur un traîneau porté par le vent  
Il descendra par la cheminée  
Petit garçon, il est l´heure d´aller se coucher  
  
Tes yeux se voilent  
Ecoute les étoiles  
Tout est calme, reposé  
Entends-tu les clochettes tintintinnabuler?  
  
Et demain matin petit garçon  
Tu trouveras dans tes chaussons  
Tous les jouets dont tu as rêvé  
Petit garçon il est l´heure d´aller se coucher  
  
Tes yeux se voilent  
Ecoute les étoiles  
Tout est calme, reposé  
Entends-tu les clochettes tintintinnabuler?  
  
Et demain matin petit garçon  
Tu trouveras dans tes chaussons  
Tous les jouets dont tu as rêvé  
Petit garçon il est l´heure d´aller se coucher...

se coucher...

***Quel Est-ce Chant Si Pur ?*** Trad / H Aufray Arr : Miller/Gee

Quel est-ce chant si pur ?   
Qui descend sur la terre ?   
D’où vient ce doux murmure   
Qui monte dans les airs ?   
Serait-ce la voix d’un ange   
Aux orgues de lumière   
Qui chante les louanges   
D’une nuit de mystère ?

Écoutez ce silence   
Qui règne sur la nuit   
Voyez comme il s’avance   
Ce couple qui s’enfuit.   
Dans le sable et la neige   
Il cherche un simple abri   
Et sur ce petit âne   
C’est la Vierge Marie.

Sous une étoile étrange )   
Voilà que s’accomplit )  
Le miracle de l’ange, )  
L’annonce faite à Marie. ) ***P***  
Sous le regard des Mages, )  
Des bergers éblouis )  
Au terme du voyage )  
L’enfant Jésus sourit. )

***Chantons, chantons Noël  
L’enfant Jésus est né  
D’amour universel  
Il vient pour nous parler   
Chantez peuples fidèles,  
Enfants du monde entier  
Chantons, chantons Noël  
L’amour des hommes est né !***

Tous Femmes Hommes ***Canon (Hommes – Femmes)***

***The Twelve Days of Christmas*** Trad. 1780

**On the first day of Christmas  
My true love sent to me:**A partridge in a pear tree.  
  
**On the second day of Christmas  
My true love sent to me:**Two turtle doves  
And a Partridge in a pear tree.  
  
**On the third day of Christmas  
My true love sent to me:**Three French Hens,   
Two turtle doves  
And a Partridge in a pear tree.  
  
**On the fourth day of Christmas  
My true love sent to me:**Four calling birds,   
Three French Hens,   
Two turtle doves  
And a Partridge in a pear tree.  
  
**On the fifth day of Christmas  
My true love sent to me:  
Five gold rings,**Four calling birds,   
Three French Hens,   
Two turtle doves  
And a Partridge in a pear tree.

**On the sixth day of Christmas  
My true love sent to me:**Six geese a laying *etc etc*And a Partridge in a pear tree.

**On the seventh day of Christmas  
My true love sent to me:**

Seven swans a swimming, *etc etc*  
And a Partridge in a pear tree

**On the eighth day of Christmas  
My true love sent to me:**Eight maids a milking, *etc etc*  
And a Partridge in a pear tree.  
  
**On the ninth day of Christmas  
My true love sent to me:**Nine ladies dancing, *etc etc*  
And a Partridge in a pear tree.

**On the tenth day of Christmas  
My true love sent to me:**Ten lords a leaping, *etc etc*  
And a Partridge in a pear tree.  
  
**On the eleventh day of Christmas  
My true love sent to me:**Eleven pipers piping, *etc etc*  
And a Partridge in a pear tree.  
  
**On the twelfth day of Christmas  
My true love sent to me:**Twelve drummers drumming,   
Eleven pipers piping, *etc, etc*

***Vive Le Vent*** James Lord Pierpoint 1857

***Vive le vent, vive le vent  
Vive le vent d'hiver  
Qui s'en va sifflant, soufflant  
Dans les grands sapins verts...  
Oh ! Vive le temps, vive le temps  
Vive le temps d'hiver  
Boule de neige et jour de l'an  
Et bonne année grand-mère...***

Sur le long chemin  
Tout blanc de neige blanche  
Un vieux monsieur s'avance  
Avec sa canne dans la main  
Et tout là-haut le vent  
Qui siffle dans les branches  
Lui souffle la romance  
Qu'il chantait petit enfant:  
  
***Refrain***  
  
Et le vieux monsieur  
Descend vers le village,  
C'est l'heure où tout est sage  
Et l'ombre danse au coin du feu  
Mais dans chaque maison  
Il flotte un air de fête  
Partout la table est prête  
Et l'on entend la même chanson :  
***Refrain***

***White Christmas/ Noël Blanc*** I Berlin 1940 Arr: Jim Miller

**(Solo couplet et la chorale fredonne)**

Oh ! quand j'entends chanter Noël

J'aime revoir mes joies d'enfant

Le sapin scintillant,

La neige d'argent

Noël mon beau rêve blanc.

**Oh ! quand j'entends sonner au ciel**

**L'heure où le bon vieillard descend**

**Je revois tes yeux clairs, Maman**

**Et je songe à d'autres Noëls blancs**

**I'm dreaming of a white Christmas**

**Just like the ones I used to know.**

**Where the treetops glisten,**

**And children listen**

**To hear sleigh bells in the snow.**

**I'm dreaming of a white Christmas**

**With every Christmas card I write.**

**May your days be merry and bright.**

**And may all your Christmases be white.**

Oh ! quand j'entends chanter Noël

J'aime revoir mes joies d'enfant

Le sapin scintillant,

La neige d'argent

Noël mon beau rêve blanc.

**Oh ! quand j'entends sonner au ciel**

**L'heure où le bon vieillard descend**

**Je revois tes yeux clairs, Maman**

**Et je songe à d'autres Noëls blancs**

**Et je songe à d'autres Noëls blancs**

**2ème voix**

***Petit Papa Noël*** Tina Rossi 1964

C'est la belle nuit de Noël  
La neige étend son manteau blanc  
Et les yeux levés vers le ciel,

A genoux Les petits enfants  
Avant de fermer les paupières  
Font une dernière prière

***Petit Papa Noël  
Quand tu descendras du ciel  
Avec des jouets par milliers  
N'oublie pas mon petit soulier***

Mais, avant de partir  
Il faudra bien te couvrir  
Dehors, tu vas avoir si froid  
C'est un peu à cause de moi

Il me tarde tant que le jour se lève  
Pour voir si tu m'as apporté  
Tous les beaux jou-joux que je vois en rêve  
Et que je t'ai commandés

***Refrain***

Le marchand de sable est passé  
Les enfants vont faire dodo  
Et tu vas pouvoir commencer  
Avec ta hotte sur le dos  
Au son des cloches des églises  
Ta distribution de surprises.

***Refrain***

Si tu dois t’arrêter

Sur les toits du monde entier

Tout ça avant demain matin

Mets-toi vite, vite en chemin.

Et quand tu seras sur ton beau nuage  
Viens d'abord sur notre maison  
Je n'ai pas été tous les jours très sage  
Mais j'en demande pardon.

***Refrain***

***Nadaou, Nadaou, Nadaou*** **Version 2** Trad. Limousin

***Nadau, Nadau, Nadau***

***Quei notro grando feito***

***Notré bounur s’opreito***

***Nadau, Nadau, Nadau***

***O nen doun villogeau***

***O nen chantan Nadau !***

Dau ceû n’ange vingue

Parla a saint José.

O dis se : lou Messio

Vai nai sei de Mori o

E lo toujour eita

Dinso virginita.

Quand l’Emperour mande

Lou boun José o né

Coumo so bien hurouso

Lo rio son épouso

Van en Bethleem

En ce qui an volien.

Quan fugueren riba

Plo gâtei e fangola

Lou mounde lou rebûto

Lou ten lou persecûto

Un’etablo dever

O le fi s’ei offer.

Per intra din queu le,

Jose chercho de fe,

Bouei ! Jose venerable,

Tournâ dî votre etable :

Pâ mêtie de chonei

Ente le lou vrai Soulei.

Lou ten erio occoumpli

Morio ogue soun Fi.

Sur soun cœur l’echorâvo

Mai que mai lou meimâvo

Sain Jose, de jonouei,

Seguio tou quo de l’ei.

Per l’ange overti,

Lou bargei soun parti:

« Ent’ei doun queu menage

Si Gran, si beau, si sage,

Que deu nous delibrâ

De lo mor, dau pecha ».

***Dans Cette Etable*** **XVII siècle**

Dans cette étable,  
Que Jésus est charmant!  
Qu'il est aimable,  
Dans son abaissement!  
Que d'attraits à la fois!  
Tous les palais des rois  
N'ont rien de comparable  
Aux beautés que je vois  
Dans cette étable.

***Que sa puissance  
Paraît bien en ce jour,  
Malgré l'enfance  
Où le réduit l'amour!  
Le monde racheté,  
Et tout l'enfer dompté,  
Font voir qu'à sa naissance  
Rien n'est si redouté  
Que sa puissance.***

Touchant mystère!  
Jésus, souffrant pour nous,  
D'un Dieu sévère  
Apaise le courroux.  
Du testament nouveau  
Il est le doux agneau;  
Il doit sauver la terre  
Portant notre fardeau:  
Touchant mystère.

***Ah! Je vous aime,  
Vous vous cachez en vain,  
Beauté suprême  
Jésus, Enfant divin!  
Vous êtes à mes yeux  
Le puissant Roi des cieux,  
Le Fils de Dieu lui-même  
Descendu dans ces lieux:  
Ah! Je vous aime.***